

Monika Jezak : CURRICULUM VITAE**PROFIL :**

Monika Jezak travaille depuis 1995 à l'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa où elle occupe présentement le poste de Directrice adjointe. Elle possède presque trente ans d'expérience en enseignement du français langue seconde auprès de diverses clientèles : classes d'immersion, immigrants adultes, milieu universitaire. Elle a participé au développement et à l'administration des tests de langue en tant que présidente du Concours de FLS d'Ottawa-Carleton et coordonnatrice du test de certification en FLS de l'Université d'Ottawa. Elle a agi à titre d'expert en politiques linguistiques à l'UNESCO et au Centre des Niveaux de compétence linguistique canadiens. Auteure de plusieurs publications et conférences, elle dirige présentement le Groupe interdisciplinaire de recherche en gestion des langues à l'Université d'Ottawa et elle est l'éditrice en chef du *Compendium de l'aménagement linguistique au Canada* (www.uottawa.ca/calc), une ressource mise en ligne en septembre 2017.

DIPLÔMES :

Ph. D. Sciences de l'Éducation, Université de Montréal, Canada, 1996
Diplôme de didactique des langues, Français langue étrangère, Université de Paris III, France, 1989
Maîtrise ès lettres modernes, Français langue étrangère, Université de Paris III, France, 1989
Licence ès lettres modernes, Français langue étrangère, Université de Paris III, France, 1986

EXPÉRIENCE :

2016 – 2019 Directrice adjointe, Institut des langues officielles et du bilinguisme, Université d'Ottawa, Canada
2015 – 2016 Chercheure en résidence, Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens, Canada
2004 Chercheure en résidence, UNESCO, Paris
1995 – présent Professeure, Université d'Ottawa

DISTINCTIONS :

2012 Chercheure invitée, Institut européen de recherche en éducation (IBE), Varsovie, Pologne
1993 Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH), Bourse doctorale
1993 Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche (FCAR), Bourse doctorale
1993 Université de Montréal, Bourse d'excellence
1992 Centrale de l'enseignement du Québec, Prix d'excellence pour la recherche doctorale

TRAVAUX UNIVERSITAIRES ET PROFESSIONNELS (pour les 8 dernières années) :**Gestion d'événements**

2017 Organisatrice, *Symposium Canadian Language Benchmarks and Niveaux de compétences langagière canadiens : 20 years of policy and practice*, Toronto, Canada
2015 Co-organisatrice, *Symposium du CCERBAL*, Ottawa, Canada
2015 – présent Membre du comité d'organisation, *Conférence WEFLA*, Holguin, Cuba

- 2014 Organisatrice, Table ronde *Évaluation et maintien des compétences langagières des bilingues de haut niveau dans la perspective d'intégration socio-professionnelle*, Ottawa, Canada
- 2012 Organisatrice, Symposium *Échelles de compétence en langue additionnelle : outils en transition*, Waterloo, Canada
- 2011 – 2015 Présidente, Concours de français langue seconde d'Ottawa-Carleton, Canada
- 2009 Organisatrice, Symposium *Politiques linguistiques et littératie des immigrants adultes*, Sherbrooke, Canada
- 2009 Co-organisatrice, Pré-colloque du CCERBAL, Ottawa, Canada
- 2009 Présidente, Session Aménagement linguistique, Congrès de l'ACFAS, Ottawa, Canada

Travaux universitaires

- 2016 – Révision et expertise pédagogique, Michel Parmentier, *Mise au Point, 6e édition*, Éditions Nelson
- 2015 – présent Directrice, Groupe de recherche interdisciplinaire en gestion des langues, Ottawa, Canada
- 2014 Membre de jury, Concours d'art oratoire, Ottawa-Carleton District School Board, Canada
- 2014 Rédactrice consultante, *Revue de l'AQEFLS*, Canada
- 2013 Membre de jury, Concours d'art oratoire, Ottawa-Carleton Catholic School Board, Ottawa, Canada
- 2013 Expert, Validation des scores de césure du test de compétence en français (TCF), France
- 2012 Révision et expertise pédagogique, Flavia Garcia, *Cahier de perfectionnement - En avant la grammaire! Niveau intermédiaire*, Éditions Marcel Didier
- 2012 – présent Membre du Comité de rédaction, *Edukacja*, Pologne
- 2011 Membre du comité scientifique, Colloque *Latinus*, Ottawa, Canada
- 2009 – présent Membre, comité scientifique, Colloque du CCERBAL, Ottawa, Canada
- 2009 – 2015 Membre, comité de lecture, *Savoirs et Formation. Recherches et pratiques*, France
- 2008 – présent Membre, CCERBAL, Ottawa, Canada

PUBLICATIONS (pour les 8 dernières années) :

Livres

1. **Jezak, M.** (Dir.) (2017). *Language is the key. The Canadian Language Benchmarks model*. Ottawa, Canada : Presses de l'Université d'Ottawa. <http://press.uottawa.ca/language-is-the-key.html>
2. Bertrand, G., **Jezak, M.**, Laurin, Cl., Lurette, D., Reza, F. (2017). *Niveau de compétence linguistique canadiens : FLS pour adultes moins alphabétisés (AMA)*. Ottawa, Canada : Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens. http://www.language.ca/index.cfm?Voir=sections&Id=19567&M=4027&Repertoire_No=2137991326
3. Bournot-Trites, M., Barbour, R., **Jezak, M.**, Stewart, G., Blouin Carbonneau, D. (2015). *Cadre théorique des Niveaux de compétence linguistique canadiens et des Canadian Language Benchmarks*. Ottawa, Canada : Citoyenneté et Immigration Canada. http://www.language.ca/index.cfm?Voir=sections&Id=17864&M=4027&Repertoire_No=2137991326
4. Dancose, S., Gdoura, D., **Jezak, M.**, Laurin, Cl., Le Thiec, M., Rainville, S. (2013). *Niveaux de compétence linguistique canadiens : trousse de soutien*. Ottawa, Canada: Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens. http://www.language.ca/index.cfm?Voir=sections&Id=18317&M=4027&Repertoire_No=2137991326
5. Dankova, N., Jezak, M. (2012). *Niveaux de compétence linguistique canadiens. Français langue seconde pour adultes*. Ottawa, Canada : Citoyenneté et Immigration Canada. <http://www.cic.gc.ca/francais/pdf/pub/competence-linguistique.pdf>

Numéros de revue avec comité de lecture

1. Churchill, S., **Jezak, M.**, Lamoureux, S. (Dir.) (2011). Politiques linguistiques. Réflexions sur la recherche et ses applications. *Cahiers de l'ILOB*, 3, 140 pages.

Chapitres de livre avec comité de lecture

1. **Jezak, M.** (2018). A land of immigration and official French-English bilingualism : Politics and policies for integration of adult immigrants into French-Canadian minority communities. Dans Ricento T (Dir.), *Language Politics and Policies: Perspectives from Canada and the United States*. Cambridge, Royaume-Uni : Cambridge University Press. (à paraître)
2. **Jezak, M.**, Piccardo, E. (2017). Canadian Language Benchmarks (CLB) and Niveaux de compétences linguistique canadiennes (NCLC) - Canadian language framework in the era of glocalization. Dans Jezak, M (Dir.), *Language is the Key, The Canadian Language Benchmarks Model* (pp. 7-31). Ottawa, Canada : University of Ottawa Press. <https://press.uottawa.ca/language-is-the-key.html>
3. **Jezak, M.** (2017). Foreword. Dans Jezak, M (Dir.), *Language is the Key, The Canadian Language Benchmarks Model* (pp. 7-31). Ottawa, Canada : University of Ottawa Press. <https://press.uottawa.ca/language-is-the-key.html>
4. **Jezak, M.**, Carrasco, E. (2017). Integration trajectories of adult (Im)migrants in minority and minoritized contexts : Ottawa and Barcelona. Dans Beacco, J.-C; Little, D; Krumm, H.-J; Thalgott, Ph (Dir.), *The Linguistic Integration of Adult Migrants: Some Lessons from Research* (pp. 97-103). Berlin, Allemagne : De Gruyter Mouton / Conseil de l'Europe. <https://www.degruyter.com/viewbooktoc/product/472830>
5. **Jezak, M.** (2013). Préface. *Garcia, Flavia. Cahier de perfectionnement. En avant la grammaire ! Niveau débutant* (pp. 127). Montreal, Canada : Éditions Marcel Didier.

Articles publiés dans des revues avec comité de lecture

1. **Jezak, M.** (2018). Politiques des langues, pratiques langagières et parcours d'intégration des immigrants adultes à la communauté francophone minoritaire d'Ottawa. *Francophonies d'Amérique*, 42. (à paraître)
2. Le Thiec, M., **Jezak, M.**, Beaulieu É. (2018). Niveaux de compétence linguistique canadiens et les outils connexes : une proposition pédagogique raisonnée en FLS pour immigrants adultes en contexte francophone minoritaire. *Revue canadienne de linguistique appliquée*. (à paraître)
3. Churchill, S., **Jezak, M.**, Lamoureux, S. (2011). Literacy : A new frontier for Canadian language policy research. *OLBI Working Papers*, 3, 3-9.
4. **Jezak, M.** (2011). Politiques linguistiques canadiennes et littératie en langues secondes des immigrants adultes : état des lieux. *Cahiers de l'ILOB*, 3, 11-29.
5. **Jezak, M.** (2010). Évolution et défis conceptuels des enquêtes au sujet des habiletés de lecture et écriture des populations adultes : quelques leçons tirées de l'histoire. *Revue des sciences de l'éducation*, 36(2), 515-537.
6. **Jezak, M.** (2010). Immigration et littératies nouvelles : Perspective canadienne. *Savoirs et Formation*, 1, 127-145.

Conférences dans des colloques avec comité de lecture, ateliers et tables rondes

1. **Jezak, M.** (2018). Cardinal, L., Corbeil, J.-P., Foucher, P., Leclerc, J., Quell, C., Paez-Silva, A. (2018). *Compendium de l'aménagement linguistique au Canada*, table ronde, Forum de l'ILOB, Ottawa, Canada. (conférence invitée)
2. **Jezak, M.** (2017). *Language without Borders policy workshop*, Annual conference for Language without Borders Program, Sao Paulo, Brésil. (atelier)

3. Piccardo, E, **Ježak M.** (2017). *Setting language standards in the era of glocalization*. Multidisciplinary Approaches in Language Policy and Planning Conference, Toronto, Canada. (conférence dans le cadre d'un symposium)
4. **Ježak M.** (2017). *A Land of Immigration and Official French-English Bilingualism: Politics and Policies for Integration of Adult Immigrants into French-Canadian Minority Communities*. Language and Politics in the United States and Canada: Taking Stock on the Occasion of the 150th Anniversary of Canadian Confederation Symposium, Banff, Canada. (conférence invitée)
5. **Ježak M.** (2017). *Language for work: Interactive workshop*. European Center for Modern Languages, Graz, Autriche. (atelier)
6. **Ježak M.** (2017). *Inclure, soutenir, émanciper... Quelques leçons de la formation de langue seconde pour adultes migrants et réfugiés au Canada*. International Network for Language Education Policy Studies Conference, Paris, France. (conférence plénière)
7. Étienne, S, **Ježak M.** (2017). *Littératie et inclusion, quid des injonctions liées aux attentes en termes de compétences? Analyse Comparative France - Canada*. Colloque international de l'ÉRLI, St. Jérôme, Canada. (conférence arbitrée)
8. **Ježak M.** (2016). *Canadian Language Benchmarks and Niveaux de compétence linguistique canadiens: 20 years of official language training for adult immigrants to Canada*. WEFLA, Holguin, Cuba. (conférence arbitrée)
9. Carrasco, E, **Ježak M.** (2016). *Parcours d'intégration des im(migrants) adultes en contexte minoritaire : Ottawa et Barcelone*. Symposium ILMA, Conseil de l'Europe, Strasbourg, France. (conférence arbitrée)
10. **Ježak M.** (2015). *Integrating adult immigrants into the French-speaking community in Ottawa: politics of language and linguistic trajectories*. Multidisciplinary Approaches in Language Policy and Planning Conference, Calgary, Canada. (conférence arbitrée)
11. Beaulieu, É, **Ježak M.** (2015). *L'évaluation en fonction des Niveaux de compétence linguistique canadiens : Batterie de tests de rendement et listes "Je suis capable de"*. Symposium annuel de l'Association canadienne pour l'évaluation des langues, Ottawa, Canada. (conférence arbitrée)
12. **Ježak M.** (2015). *Measuring what counts? Les listes d'auto-évaluation "Je suis capable de" pour immigrants adultes*. Congrès mondial des langues vivantes, Niagara Falls, Canada. (conférence dans le cadre d'un symposium)
13. **Ježak M.** (2014). *Les listes d'auto-évaluation "Je suis capable de" : vers un portfolio des langues canadien pour immigrants adultes*. Congrès de l'Association pour le développement des méthodologies d'évaluation en éducation (ADMEE), Montréal, Canada. (conférence arbitrée)
14. **Ježak M.** (2014). *L'aménagement linguistique et la défense du français en situation de diversité culturelle : le cas de l'immigration au Canada*. Colloque de l'Association for French Language Studies (AFLS), Canterbury, Royaume-Uni. (conférence arbitrée)
15. **Ježak M.** (2014). *Un outil d'auto-évaluation en FLS pour immigrants adultes au Canada*. Congrès de l'Association canadienne française pour l'avancement des sciences (ACFAS), Montréal, Canada. (conférence arbitrée)
16. Noel, F, **Ježak M.** (2014). *Bilinguisme de haut niveau et intégration d'immigrants adultes à la communauté francophone d'Ottawa*. Colloque du CCERBAL, Ottawa, Canada. (conférence arbitrée)
17. Beaulieu, É., Cousineau, D., Kefalova, L., Macdonald, J, **Ježak M.** (2014). *Évaluation et maintien des compétences langagières des bilingues de haut niveau dans la perspective d'intégration socio-professionnelle*. Colloque du CCERBAL, Ottawa, Canada. (table ronde)
18. Belisle, F., Beaulieu, É, **Ježak M.** (2014). *Improving French communication skills in francophone minority-language communities*. Congrès Metropolis, Ottawa, Canada. (conférence arbitrée)

19. Beaulieu, É, **Jezak M.** (2014). *Niveaux de compétence linguistique canadiens (NCLC) et ses satellites : un référentiel canadien en mouvance*. Forum de l'ILOB, Ottawa, Canada. (conférence invitée)
20. **Jezak M.** (2013). *Políticas lingüísticas para inmigrantes en Canadá : perspectiva comparativa*. Seminario Lenguas y Políticas, UNTREF, Buenos Aires, Buenos Aires, Argentine. (conférence invitée)
21. Étienne, S, **Jezak M.** (2012). *La norme dans les dispositifs relatifs à l'intégration linguistique des migrants en France et au Canada*. Colloque Latinus, Ottawa, Canada. (conférence arbitrée)
22. **Jezak M.** (2012). *Polityki i standardy dotyczące nauczania języków obcych dla dorosłych w Kanadzie i w Europie : Canadian Language Benchmarks / Niveaux de compétence linguistique canadiens i Common European Framework of Reference*. IBE, Varsovie, Pologne. (conférence invitée)
23. Blouin-Carbonneau, D, **Jezak M.** (2012). *L'évolution des échelles de compétences en langues additionnelles : un impératif sociétal et intellectuel*. Congrès de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA), Waterloo, Ontario, Canada. (conférence dans le cadre d'un symposium)
24. Blouin-Carbonneau, D, **Jezak M.** (2012). *Niveaux de compétence linguistique canadiens pour immigrants adultes : un cadre de référence dans le contexte de mouvance sociétale*. Congrès de l'Association canadienne française pour l'avancement des sciences (ACFAS), Montreal, Canada. (conférence arbitrée)
25. **Jezak M.** (2011). *Référentiels et pratiques d'évaluation : les enjeux et défis d'un cadre canadien (Canadian Language Benchmarks et Niveaux de compétence linguistique canadiens)*. Colloque du CCERBAL, Ottawa, Canada. (conférence dans le cadre d'un symposium)
26. **Jezak M.** (2010). *Littératie en langues secondes des immigrants adultes : ce qu'en disent (et ne disent pas) les larges études statistiques*. Congrès de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA), Montréal, Canada. (conférence arbitrée)
27. **Jezak M.** (2010). *Politiques en matière de littératie des immigrants adultes et bases de données statistiques sur la littératie ... «deux sollitudes»?.* Colloque du CCERBAL, Ottawa, Canada. (conférence arbitrée)
28. **Jezak M.** (2010). *Adult immigrant second language literacy as policy research: epistemological issues*. Colloque du CCERBAL, Ottawa, Canada. (conférence arbitrée)
29. **Jezak, M.** (2009). *Adult second language literacy: Intersections of policy and reality*. Congrès de International Association for the Improvement of Mother Tongue Education, Toronto, Canada. (conférence arbitrée)
30. **Jezak, M.** (2009). *Enjeux des littératies nouvelles au Canada*, Congrès de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA), Ottawa, Canada. (conférence dans le cadre d'un symposium)
31. **Jezak, M.,** (2009). *Profil des immigrants à faibles niveaux de littératie en langues officielles: résultats d'analyse des bases de données des enquêtes sur la littératie de Statistique Canada*. Congrès de l'Association canadienne française pour l'avancement des sciences (ACFAS), Ottawa, Canada. (conférence arbitrée)

Entrevues et relations avec les médias :

Entrevues diffusées

1. Jezak, Monika. (2012). *Entrevue*. Téléjournal Ontario. Radio-Canada.

Entrevues publiées

1. Jezak, Monika. Elmi, A. (2010). *Interview with Monika Jezak: Can you understand me know? The value of multilingualism in an English-dominated world*. The Fulcrum.

Ressources en ligne

1. (2017). *Compendium de l'aménagement linguistique au Canada*. <http://www.uottawa.ca/cal>